

Witchcraft court proceeding in Navarre in 1370

1. ACTIVITIES (1 TO 3 ACTIVITIES)

1. Do some internet research on witchcraft and sorcery in Navarre, with a threefold objective: a) Drawing up a list of typical witchcraft characteristics; b) Defining chronologically the limits of the witchcraft phenomenon; and c) Locating geographically the witchcraft phenomenon particularly in the kingdom of Navarre.
2. Comment on the text following the following the general instructions of the text commentary. Identify the following three parts in the fragments of the selected texts: evidence and allegation of the plaintiff; arguments of the defence; final verdict in first instance.
3. Watch the funny witch scene from the film "Monty Python and the Holy Grail" (United Kingdom, 1975), you will find in Spanish on YouTube. Discuss in groups on the following questions and answer them briefly: Which is the actual basis of the scene? Which typical elements from witchcraft allegations are found in the scene? What is the attitude of the different characters? Do you think there are any "witch-hunts" today? If so, name them. Share your answers with the class.

2. TECHNICAL SHEET

1.1.	"Title" of the document	Witchcraft lawsuit held at the court of Tierra de Mixa against Pes de Goitie and the Countess of Beheitie, farmers from Ilharre, in the land of Ultrapuertos.
1.2.	Document date	24/08/1370
1.3.	Documentary typology	Legal action
1.4.	Language	Gascon Occitan
1.5.	Hand style	Gothic cursive
1.6.	Archive	Royal and General Archive of Navarre (AGN)
1.7.	Signature	CO_DOCUMENTOS,CAJ.87,N.62-2
1.8.	Number of folios	4
1.9.	Support material	Paper

3. HISTORICAL BACKGROUND

This lawsuit is part of the gradual process of criminalisation of witchcraft that occurred during the late Middle Ages. The breeding ground is an illiterate and superstitious society, which feels powerless in the face of natural disasters, famines, epidemics and growing insecurity. This fear is channelled as hatred of the "other", that is, against people who are seen as different because of their behaviour or origin and are therefore deemed dangerous. Sometimes the threat is very close and the accusation feeds on old rifts between neighbours. Collective panic gradually escalates in the society of Navarre, fuelled by the Church, who begins to persecute ancestral practices – until then consented to, such as heresy, and by the civil administration, who assumes this discourse and tries to respond to society's fear by giving legal cover to these new crimes. For this purpose, broad powers are granted to the local courts of the land of Ultrapuertos, e.g. the court of the land of Mixa, made up of officials with no legal training and who give credibility to the accusations, thus participating in this collective paranoia.

4. SELECTED TEXT

Sea conocido por todos que (...) en el castillo de Gárriz (...) [el] lugarteniente del **baile** de **Mixa** (...) dijo las palabras que siguen a Condesa, señora de Beheythie de Ilharre: "Condesa, yo he oído a Guillermo Arnaldo, hijo de Ilharrart, difunto, que ha confesado al pie de la horca en su último fin, (...) que tú eres hechicera y te sirves de hechicerías, y que has estrangulado niños con él y con otras personas (...) [por lo que te conmino a que] muestrés aquello que sepas tanto como sea para descarga de tu alma".

A lo cual la dicha Condesa [estando en prisión] dijo y respondió (...) que ella estuvo en el lugar con Pes de Guoythie y con Guillermo Arnaldo, hijo de Ilharrarte, cuando estrangularon al hijo de Dominga de Elizaga de Ilharre (...). Y después dijo (...) que ella y (...) [otros hechiceros] habían entregado manzanas envenenadas (...) en Ilharre y en Gabat. Y (...) que había cogido en la Cuaresma pasada dos sapos y helechos, los coció e (...) hizo pócimas; y cuando quiere adoptar otras formas, se unta con aquel caldo las manos y las rodillas y así toma forma de perros y gatos. Y después dijo que había estado en "**Boquelane**" tres veces, (...) [donde solían ir] los domingos (...).

(...) Por lo cual [yo, el procurador del señor de Albret] os supliqué humildemente que (...) quisieseis hacer justicia (...), tanto por lo que Guillermo Arnaldo dijo y demostró en su confesión última como por la confesión de los acusados y por los maleficios que ellos han hecho hasta ahora y podrían hacer de ahora en adelante (...) y de ello requerí juicio de nuestra **Cort [de Mixa]**.

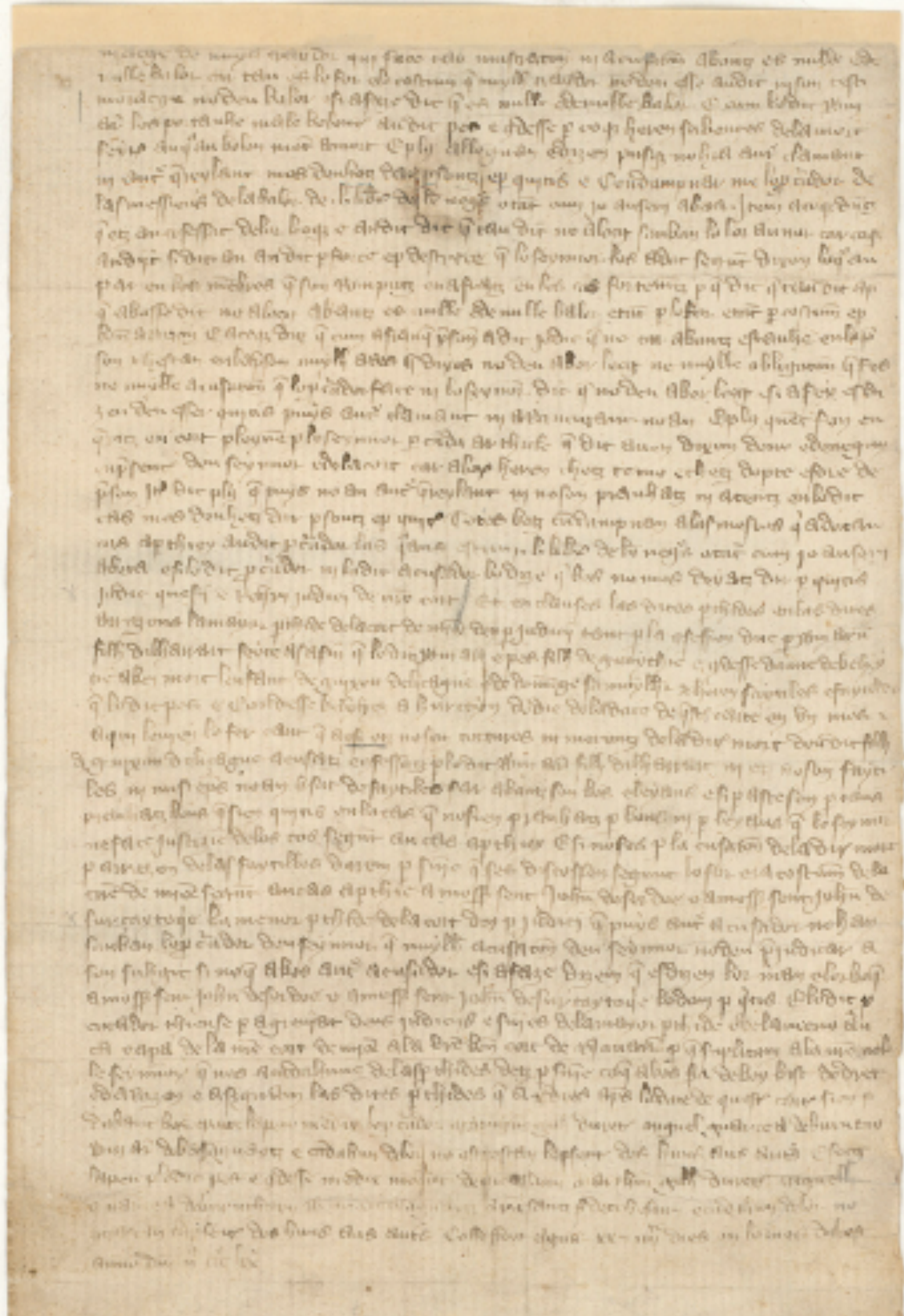
Y (...) en la dicha Cort [de Mixa], (...) [el procurador defensor] hablando en nombre (...) [de los acusados] dijo las palabras que siguen: "Señor baile: supe y protesté (...) porque han estado [detenidos] en vuestro poder Pes de Guoythie y Condesa señora de Beheythie (...) diciendo que son hechiceros y hacen hechicerías. Los cuales responden a su acusación que ya dijeron no reconocer el ser hechiceros (...). Digo que cualquier acusación hecha por dicho Guillermo Arnaldo contra dichos arrestados (...) es nula y de ningún valor porque (...) el dicho Guillermo Arnaldo sentía malos deseos hacia los dichos Pes y Condesa porque eran sabedores de la muerte que había hecho (...). Y en cuanto a que ellos han confesado (...), digo que lo que han dicho no ha lugar de acuerdo a la ley, ya que lo que han dicho, si lo han dicho, lo han dicho por fuerza y por coacción que se les ha hecho, según dicen, tal y como prueban sus miembros rotos y heridos (...)."

Y cerradas las partes con las dichas razones, la mayor partida de la Cort de Mixa dio por justicia (...) que el dicho Pes y Condesa vayan a Orcoyen un mes después del día de la fecha de este documento y que allí les sea aplicado el **hierro caliente**. Que ahí, si ellos no (...) resultan responsables de la dicha muerte (...) y [se prueba] que ellos no son hechiceros ni jamás se han servido de hacer hechizos, (...) que queden libres. En caso de que no sean probados por buenos ni leales, que el señor haga justicia de los cuerpos como corresponde al caso.

KEY WORDS

- **Tierra de Mixa:** borough in the Kingdom of Navarre, north of the Pyrenees, in the so-called "Tierra de Ultrapuertos". The main town was Gárriz, in whose castle the king's representative resided.
- **Baile:** delegate official appointed by the monarch for tax and police purposes (levies and crime prosecution). In Ultrapuertos they chaired local courts of justice despite their having no legal training.
- **Tribunal de la Cort de Mixa:** local court in the Tierra de Mixa, in charge of court cases in first instance. It was made up of municipal representatives and chaired by the baile.
- **Tribunal de la Cort de Navarra:** ordinary supreme court of the Kingdom of Navarre, against whose rulings appeals could only be filed in last instance before the Consejo Real.
- **Boquelane:** Gascon variant word of the Occitan "lande du bouc" and the Basque "akelarre", in either case the "field of the billy goat".
- **Hierro caliente:** literally, "hot iron", considered to prove the guilt or innocence by divine intervention. The accused person had to take a previously blessed red-hot iron in their hand and walk three steps. Three days later, the presence or absence of burns would determine the verdict.

5. SELECTED TEXT (PICTURE)



Fragmento final del documento (AGN.CO_DOCUMENTOS,Caj.87,N.62,2,fol.3).